

大事紀要 Calendar of Events

2004

4

四月七日

April 7

民航處與中國民航總局航空安全辦公室簽署「航空器事故調查和搜尋救援合作安排」。

CAD signed a Cooperation Arrangement on Aircraft Accident Investigation and Search and Rescue with the Office of Aviation Safety of CAAC.

四月十九至二十日

April 19 – 20

國際民航組織審核小組對民航處進行跟進的安全監督審核，以確保民航處繼續遵行國際民航組織附件1、6和8的標準和建議措施。

ICAO Audit Team conducted a follow-up safety oversight audit to verify CAD's continual compliance with the ICAO Standards and Recommended Practices in Annex 1, 6 and 8.

四月三十日

April 30

立法會財務委員會通過撥款，更換東龍洲多普勒甚高頻全向無線電信標及測距設備。

Funding approval given by Legislative Council Finance Committee on replacement of Doppler VHF Omnidirectional Range and Distance Measuring Equipment (DVOR/DME) on Tung Lung Island.

5

五月七日

May 7

房屋及規劃地政局局長根據《一九九七年香港機場(障礙管制)(第二號)令》，批出一宗高度限制的豁免，容許電視廣播有限公司擴建該公司位於南丫島的電視信號轉播站，以提高廣播服務穩定性。

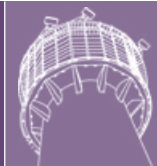
Secretary for Housing, Planning and Lands granted an exemption from height restriction under the Hong Kong Airport (Control of Obstructions) (No. 2) Order 1997 for Television Broadcasts Limited's construction of a building extension to its existing transposer station on Lamma Island to enhance the reliability of its broadcasting services.

五月七日

May 7

惠旅航空公司開辦每天往來新加坡和香港的定期客運航班服務。

Valuair commenced daily scheduled passenger services between Singapore and Hong Kong.



6

五月十日

May 10

民航處處長發出《機場管理局條例(限制區地圖)令》。該命令重新劃定機場限制區的範圍，並已於二零零四年七月九日生效。

The Airport Authority Ordinance (Map of Restricted Area) Order was made by DGCA to redesignate the Restricted Area at the Hong Kong International Airport (HKIA). The Order came into operation on July 9, 2004.

五月十日至二十一日

May 10 – 21

國際民航組織在中國進行保安審計，本處人員以觀察員身份參與民航總局代表團。

CAD officers participated as observers of the CAAC team in ICAO's security audit on China.

五月三十一日至六月一日

May 31 – June 1

每年一度的搜索及拯救演習舉行，中國人民解放軍駐港部隊及本地搜索及拯救單位參與演習。

The Annual Search and Rescue Exercise were participated by the People's Liberation Army Forces Hong Kong and local search and rescue units.

六月五日至十八日

June 5 – 18

民航處派出一員參與國際民航組織保安審計團，往菲律賓進行保安審計。

One CAD officer joined the ICAO team for a security audit on the Philippines.

六月十五至十七日

June 15 – 17

民航處和美國聯邦航空局合辦亞太地區民航當局飛行標準安全研討會。

CAD organised jointly with the United States Federal Aviation Administration a Flight Standards Seminar for the Asia-Pacific Region civil aviation authorities.

六月二十日

June 20

敦豪空運(香港)有限公司在香港國際機場經營的租戶禁區啟用。

Opening of Tenant Restricted Area operated by the DHL Aviation (Hong Kong) Ltd at the HKIA.



2004

6

六月二十三日

June 23

香港與曼谷之間的航空電訊網開始啟用。

Commencement of the operational use on the Hong Kong – Bangkok Aeronautical Telecommunication Network (ATN) circuit.

六月二十九日

June 29

民航處處長續發機場牌照給香港機場管理局，為期一年（二零零四年七月一日至二零零五年六月三十日）。

DGCA renewed the HKIA Aerodrome Licence to the Airport Authority Hong Kong (AAHK) for one year (July 1, 2004 to June 30, 2005).

7

七月六日至十五日

July 6 – 15

民航處派出一員參與國際民用航空組織保安審計團，往印尼進行保安審計。

One CAD officer joined the ICAO team for a security audit on Indonesia.

8

八月二十六日

August 26

民航處更改香港華民航空有限公司的航空營運許可證，該公司得以營運首次在香港民用航空器登記冊上登記的空中巴士A300型貨機。

CAD issued to Air Hong Kong a varied AOC for its operations of an Airbus A300 freighter, which was a new type of aircraft to be put on the Hong Kong Civil Aircraft Register.

10

十月十六日至二十九日

October 16 – 29

民航處派出一員參與國際民航組織保安審計團，往巴布亞新畿內亞進行保安審計。

One CAD officer joined the ICAO team for a security audit on Papua New Guinea.



11

十一月一日至五日

November 1 – 5

民航處處長獲選為第四十一屆亞洲及太平洋區民航局局長會議的主席，該會議在香港舉行，有來自三十八個國家和地區與及三個民航組織的二百多名代表參加，會議在二零零四年十一月五日圓滿結束。

DGCA was elected as the Chairman of the 41st Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions which was held in Hong Kong and attended by more than 200 participants from 38 States and territories and three invited organisations. The Conference ended on November 5, 2004.

十一月二十五日

November 25

地域氣象通報交換系統進行系統提升工作。

Commissioning of Regional OPMET Bulletin Exchange Scheme (ROBEX) System Upgrade.

十一月二十六日

November 26

民航處監察機場管理局在香港國際機場進行的緊急事故演習並提出意見。

CAD monitored and provided comments on the Emergency Exercise conducted at the HKIA by AAHK.

12

十二月十三日

December 13

捷星亞洲航空公司開辦每天往來新加坡和香港的定期客運航班服務。

Jetstar Asia Airlines commenced daily scheduled passenger services between Singapore and Hong Kong.

十二月十六日

December 16

民航處與新加坡民航局簽訂一項「航空維修技術安排」，以互相確認香港和新加坡兩地的飛機部件維修機構的資格。

CAD signed a “Technical Arrangement on Aviation Maintenance” with the Civil Aviation Authority of Singapore for the mutual recognition of aircraft components maintenance organisations located in Hong Kong and Singapore.

十二月三十日

December 30

西沙二次監察雷達數據傳送到港。

Xisha Secondary Surveillance Radar (SSR) data relayed to Hong Kong.



2005

1

一月八日至二十一日

January 8 – 21

民航處派出一員參與國際民用航空組織保安審計團，往印度進行保安審計。

One CAD officer joined the ICAO team for a security audit on India.

一月十三日

January 13

西沙甚高頻訊號傳送到港。

Xisha VHF signal relayed to Hong Kong.

一月十八日

January 18

中富航空公司開辦每星期三班往來香港和南寧的定期客運航班服務。

CR Airways commenced thrice weekly scheduled passenger services between Hong Kong and Nanning.

2

二月四日

February 4

民航處公布有關中華航空公司一架波音麥道-11型飛機（呼號CAL642），在降落香港國際機場25L跑道時失事的航機意外調查報告及覆核委員會報告。

The aircraft accident report and the report of the Board of Review of an accident that occurred to a China Airlines Boeing MD-11 aircraft (callsign CAL642), which crash-landed on Runway 25L at HKIA were published.



3

三月二日

March 2

香港機場保安公司的航空保安訓練學院獲國際民用航空組織指定為亞太區分區航空保安培訓中心，並舉行開幕儀式。此項指定獲民航處認可。

Inauguration ceremony for the accreditation by the ICAO of the Training Academy of the Aviation Security Company Ltd of Hong Kong as an ICAO Asia Pacific Sub-Regional Aviation Security Training Centre. The accreditation was granted by ICAO after endorsement by CAD.

三月三日至五日

March 3 – 5

民航處派員出席亞太經濟合作組織航空保安專家小組在新西蘭皇后城舉行的第六次會議。中國香港接替新西蘭擔任該小組主席。

Two CAD officers attended the 6th APEC Experts Group on Aviation Security meeting at Queenstown, New Zealand. They represented Hong Kong, China to take over the Chair of the Group from New Zealand.

三月九日

March 9

民航處與中國民航總局簽訂西沙二次監察雷達及甚高頻通訊設備的服務協議。

Signing of services agreements with CAAC on use of the SSR data and VHF communication facilities at Xisha.

三月十九日

March 19

泰國天鷹航空公司開辦每天往來曼谷和香港的定期客運航班服務。

Thai Sky Airlines commenced daily scheduled passenger services between Bangkok and Hong Kong.

三月二十五日

March 25

香港國際機場的升降航班達794架次，刷新了記錄。

794 movements, an all-time record, were handled at the HKIA.

三月二十七日

March 27

由於航空交通需求不斷增加，跑道容量的限制再次放寬，在早上九時至晚上十一時五十九分的時段內，任何一小時的最高容量由50架次增加至52架次。

Due to strong market demand, the restriction on the capacity of the total runway movements was further relaxed. The maximum number of movements was increased from 50 to 52 in any one hour from 9 a.m. to 23.59 p.m.

三月二十七日

March 27

廈門航空公司開辦每天往來福州和香港的定期客運航班服務。

Xiamen Airlines commenced daily scheduled passenger services between Fuzhou and Hong Kong.